

【1級・解説】

リスニング

PARTE I (N1 - N4)

N1 b

【正答率】72.1%

F : Senti, all'aeroporto mi potresti comprare un profumo al duty free?

M: Ok. E come si chiama?

F : Mmh... il nome non me lo ricordo, e neanche la marca... Però la forma della bottiglietta è molto particolare: ha un tappo grosso e piatto, molto vistoso, sproporzionato rispetto al resto...

La bottiglietta è oblunga a forma di... come posso dire...?

M: Ovale?

F : Mmh... direi più a forma di goccia, un po' tipo fiaschetta, volendo. Non aveva etichetta, però c'erano delle lettere... Il nome era corto, cominciava per 'emme', mi sembra...

M: Vabbè, spero di trovartelo... E, però, se mi sbaglio e te ne prendo uno diverso?

F : Non ti puoi sbagliare. E comunque tu annusalo... Se piace a te ...piacerà anche a me!

【訳】(女)ねえ、空港の免税店で私に香水を1つ買って来てくれないかなあ？(男)いいよ。何ていう名前？(女)うーん……名前は覚えていないわ、それにブランド名も……でも瓶の形がとても独特なのよ。大きくて平らな栓が付いているんだけど、とてもよく目立っていて、他の部分と比べて不釣り合いなの……瓶は細長くて、形は……どう言えばいいかしら……？(男)楕円形？(女)うーん……というよりは水滴の形かしら、なんなら、ちょっとフィアスコみたいよ。ラベルは付いてなかったけど、いくつか文字が書いてあったわ……名前は短くて、「エム」で始まっていた気がするの……(男)わかったよ、見つけてあげられることを願おう……でももし、間違えて君に違うのを買ったとしたら？(女)間違えっこないわよ。いずれにして

も、嗅いでみてよ……もしあなたが気に入れば……私も気に入るわよ！

N2 a

【正答率】87.2%

M: Grande successo del sondaggio “Cosa manca in città?”, a cui ha partecipato oltre il 70% dei residenti nel nostro Comune. Il risultato esprime quindi chiaramente le aspettative e i desideri della maggior parte dei nostri concittadini. Ma veniamo ai dati: quasi a pari merito le richieste di un più efficiente “servizio di autobus” e di un “palazzetto dello sport”, seguite da quella di “un cinema”. A quanto pare nell’era del DVD sono ancora molti gli affezionati al grande schermo. Non sorprende, purtroppo, la scarsa richiesta di “una biblioteca”, che si aggiudica solo uno spicchio davvero assai sottile.

【訳】(男) 当自治体の居住者の 70%以上が参加した「町に足りないものは何？」調査の大成功。したがって、その結果は我が同市民の大半の期待と願望を明確に表しています。ですが、データにまいりましょう。より効率的な「バスの運行」と「小規模体育館」の要望がほぼ肩を並べており、「映画館」の要望が続いています。見たところでは、DVD の時代にも映画館を愛する人はいまだ多いようです。残念ながら、「図書館」の要望がわずかなのは驚くにあたりず、非常に小さな割合しか得ていません。

PARTE IV (N13 – N16)

N13 a

【正答率】84.9%

M: E il tuo ragazzo come sta, tutto bene? Sempre bancario in carriera?

F : Non è più in banca, non lo sapevi?

M: No. E ...come mai?

F : Gli avevano chiesto di andare a Milano, praticamente un trasferimento forzato senza possibilità di negoziare. Un vero dramma per noi, per i nostri progetti... Lì per lì aveva anche pensato di licenziarsi, ma sai, restare senza lavoro con i tempi che corrono... Si era rassegnato ad accettare. Poi, fortunatamente, ha avuto un’offerta da una società di

assicurazioni. Incredibile, pensa: proprio quando stava per partire. Non ci ha pensato due volte.

Il suo ragazzo:

- a) ha cambiato lavoro
- b) è stato trasferito
- c) è stato licenziato

【訳】(男)君の彼氏はどうしているの、元気かい？相変わらず出世志向の銀行員なのかい？(女)もう銀行にはいないのよ、知らなかったの？(男)うん。いったい……どうして？(女)彼はミラノに行ってくれと頼まれたの。実際のところ、交渉の余地のない強制的な転勤ね。私たちにとって、私たちの計画にとっては、本当の悲劇よ……彼はその場で辞職しようかとも考えたの。でもほら、今のご時世に無職でいるなんてねえ……あきらめて受け入れたの。その後、幸運なことに、ある保険会社からオファーを受けたのよ。信じられないわ、考えてみて。まさに発とうとしていたときによ。彼はためらわなかったわ。

彼女の恋人は: a) 転職した b) 転勤になった c) 解雇された

N14 c

【正答率】84.9%

F: I 'brutti ma buoni', detti anche 'bruttibuoni', sono dolci tradizionali, tipici della città toscana di Prato, vicino a Firenze. Di forma rotonda ma irregolare (ecco perché il nome 'brutti'), sono preparati con mandorle tritate, chiare d'uovo, zucchero e un po' di scorza di limone, e poi cotti in forno. A Prato li vendono spesso insieme a un altro tipo di dolci toscani: i famosi 'biscottini di Prato', più conosciuti con il nome di 'cantucci' o 'cantuccini'. Tutti e due sono perfetti come dessert, insieme a un buon bicchiere di 'vin santo'.

I 'brutti ma buoni':

- a) sono chiamati comunemente "cantuccini"
- b) sono fatti con uovo zucchero e vin santo
- c) hanno una forma irregolare ma un buon sapore

【訳】(女)「ブルッティ・マ・ブオーニ(不格好だがおいしい)」は「ブルッティブオーニ」とも呼ばれますが、フィレンツェに近いプラートというトスカーナの町特産の伝統的な菓子です。丸いけれども不規則な(これが「ブル

ッティ(不格好な)」の名の理由です)形をしており、細かく刻んだアーモンド、卵白、砂糖、それにレモンの皮少々で作られ、そののちオーブンで焼かれます。プラートではしばしば、もうひとつ別の種類のトスカーナの菓子と一緒に売られています。それは有名な「プラートのビスコッティーニ」で、「カントウッチ」あるいは「カントウッチーニ」という名前のほうでより知られています。2つとも、グラス1杯のおいしいヴィン・サントと一緒になら、デザートとして完璧です。

「ブルッティ・マ・ブオーニ」は:

- a) 一般的には「カントウッチーニ」と呼ばれている b) 卵と砂糖とヴィン・サントでできている c) 形は不規則だが味はよい

N15 a

【正答率】83.7%

M: Alice Cascherina è una simpatica bambina nata dalla fantasia di Gianni Rodari, noto scrittore di libri per l'infanzia. È piccola piccola. Così piccola che può stare nella tasca della giacca del suo papà o dentro una bottiglia. Un giorno, mentre gioca, cade in un cassetto del tavolo in cucina (sì, perché lei cade sempre dappertutto) e non riesce più a uscire. I suoi nonni la cercano, la chiamano: “Alice, dove sei?”, ma lei non ha paura. “Mi troveranno quando è l’ora di andare a tavola” pensa, e si addormenta lì, fra le tovaglie e i tovaglioli.

Alice Cascherina:

- a) si addormenta in un cassetto
b) indossa la giacca di suo padre
c) è la figlia di un famoso scrittore

【訳】(男)アリーチェ・カスケリーナ(「落っこち屋さんのアリーチェ」)は、著名な童話作家ジャンニ・ロダーリの想像力から生まれた愛すべき女の子です。彼女はそれはそれは小さいのです。あまりに小さいので、お父さんの上着のポケットや、瓶の中に入っているほどです。彼女はある日、遊んでいる間に、台所のテーブルの引き出しの中に落っこちてしまい(そう、彼女はいつでもどこでも落っこちてしまうからです)もう出ることができません。彼女の祖父母は彼女を探して、「アリーチェ、どこにいるの?」と呼びかけます。でも彼女は怖くありません。「食卓につく時間がくれば私を見つけてくれるでしょう」と考えて、そこのテーブルクロスやナプキンの

間で眠りこんでしまうのです。

アリーチェ・カスケリーナは： a)引き出しの中で眠りこむ

b)彼女のお父さんの上着を着る c)ある有名な作家の娘だ

N16 c

【正答率】73.3%

M: Statue vestite di grigio-rosa in centro durante la notte in seguito alla vittoria della nostra squadra nel campionato di serie B. Un giovane studente è stato fermato dalla polizia proprio mentre si apprestava a decorare la statua di Garibaldi in piazza San Francesco, ma quasi subito rilasciato. Nessun danno è stato infatti arrecato ai monumenti e non vi sono state denunce. Si mormora anzi che il colorato modo di festeggiare la vittoria non sia risultato del tutto sgradito alle autorità cittadine, visto che le bandiere non sono state rimosse che nel tardo pomeriggio.

Le statue cittadine sono state:

a) vergognosamente lesionate

b) leggermente danneggiate

c) festosamente addobbate

【訳】(男)セリエB選手権大会における当市のチームの勝利の結果として、夜の中に中心街の銅像たちがグレーとピンクの衣装をまといました。若い学生が1名、サン・フランチェスコ広場のガリバルディ像を飾り付ける準備をしている最中に警察に拘留されましたが、ほとんどすぐに釈放されました。実際、記念像には何の損害も加えられていませんでしたし、被害届もありませんでした。それどころか、午後遅くなるまで旗が取り払われなかったのも、この彩りのある勝利の祝い方は、結局のところ市当局にまったく歓迎されなかったわけでもない、ささやかれています。

市の銅像たちは： a)恥ずべきことにひびを入れられた

b)わずかに損傷を受けた c)華やかに飾り付けられた

筆記

N45 c 【正答率】31.4%

【訳】「ジャンナは次から次へと彼氏を替える。こんなに移り気で、こんなに気まぐれなんだから……」「まさか、若いだけよ。時間がたてば落ちつくでしょうよ」【解説】a)「飛べる」、b)「意欲的な」、d)「飛ぶ」のいずれも文脈に合いません。

N46 a 【正答率】36.0%

【訳】なんて悪夢かしら！私が今朝キッチンに行ったら何を見たと思う？ア리가ひしめく流し台よ！追い払うのに、消毒薬をまかなくちやいけなかったわ。【解説】b)「燃える」、c)「輝く」、d)「もやがかかった」のいずれも文脈に合いません。

N47 d 【正答率】32.6%

【訳】イタリア人に新たな打撃がふりかかろうとしています。7月からガスと水道の料金が上がる予定です。【解説】a)「ひったくり」、b)「オープンから取り出された」、c)「重労働」のいずれも文脈に合いません。

N48/49

【訳】サッカーのヨーロッパ選手権で、イタリアは、バロテッリの2連続ゴールのおかげで、2対1でドイツを下しました。彼は試合の直後、観覧席に駆け込み、母親を抱きしめました。

N48 b 【正答率】53.5%

【解説】a)「吹き替え」、c)「姉妹都市提携」、d)「副本、複製」のいずれも文脈に合いません。

N49 b 【正答率】51.2%

【解説】a)「法廷」、c)「オート三輪、三輪車」、d)「三角帽子」のいずれも文脈に合いません。

【訳】**一般用医薬品とC類医薬品
35億ユーロのパイをめぐる戦い**

それは賞品のパイの中でも最も大きな一切れだった。国民の懐から得られる約 35 億の年間支出のことである。政治とロビー活動による熾烈な戦いの結果、C類医薬品の販売が引き続き1万7千人の薬局所有者たちの独占のままにとどまったという事実は、Fofi(薬剤師会連合)とフェデルファルマ(産業別労働組合)にとっての勝利を告げた。反対に、敗北したのは準薬局(注:一般用医薬品のみを販売する店)と、ハイパーマーケットに開設されているコーナーであった。このコーナーとは 2006 年に導入され、それ以来、一般用医薬品、つまり処方箋なしで購入可能な薬品だけを販売することを認可された販売所である。処方箋が必須で費用は国民負担であることを定めているC類をも販売するために彼らが運動して6年になっていた。モンティ内閣は彼らに幻想を抱かせていたのだ。もうどうしようもない。だが、準薬局は他のものを手に入れた。たとえば管轄区域の薬局を増やすための公募に参加しやすくなったし、ペット用医薬品類を販売してもよいことになった。しかし彼らができないことは、あれほど熱望していたあれらの医薬品を、自分たちの店のカウンターで提供することなのだ。

(“Il Fatto Quotidiano”紙、2012 年4月 28 日付の記事に加筆)

N57 a **【正答率】72.1%**

【訳】C類の医薬品のために、国民は毎年 35 億ユーロ支出している

N58 a **【正答率】53.5%**

【訳】C類の医薬品は、医師によって処方された場合にのみ販売される

N59 b **【正答率】67.4%**

【訳】準薬局はもう一般用医薬品を売ることはできなくなる予定だ

PARTE IV

N 60

【訳】繰り返し訪れる危機や、環境および私たちが利用できる資源を守る必要性は、しばらく前から「持続可能な発展」、つまり現在の需要だけでなく未来の世代の需要をも考慮に入れた成長モデルの追及へと促しています。この問題について皆さんの考察を述べてください（180語から220語の間で）。

【模範解答例】

È naturale che gli uomini tendano a migliorare la loro vita e cerchino di inventare cose sempre più utili. Così la società sembra diventare più confortevole e l'economia si sviluppa. Ciò ci costringe però a utilizzare tantissime risorse ed è molto difficile tutelare l'ambiente perseguendo al tempo stesso lo sviluppo della società e dell'economia. Un tempo i nostri antenati potevano utilizzare tutte le risorse che volevano per sviluppare la società e distruggevano l'ambiente senza preoccuparsi di tutelarlo. A quei tempi era una cosa naturale e non è assolutamente il caso di prendercela con il loro modo di vivere. Però la nostra generazione vede ormai bene quali sono i limiti delle nostre risorse. Ci sentiamo in dovere di tutelare l'ambiente non solo per noi stessi, ma soprattutto per le generazioni future, perciò il nostro modo di vivere non dev'essere quello dei nostri antenati. C'è una grande contraddizione fra la voglia di migliorare la qualità della vita, e quindi sviluppare l'economia, e l'obbligo di tutelare la natura. Abituati come siamo alla comodità offerta dalla tecnologia sarà molto difficile, ma dobbiamo adattarci a una vita più sobria, che può essere piena di soddisfazioni anche senza consumare troppe risorse. Convinciamoci di questo e quindi insegniamolo alle nuove generazioni. Qualcosa poco a poco cambierà. (218 parole)

【訳】

人間が自分たちの暮らしを向上させることを目指し、ますます便利なものを発明しようと努力するのは当然のことです。そうして社会はより快適になるように思われますし、経済は発展します。しかしそのことで私たちは、莫大な資源を利用せざるを得なくなっておりますし、社会と経済の発展を追求しながら同時に環境を保護するのはたいへん困難です。かつて私たちの祖先は社会を発展させるために望むすべての資源を使うことができ、環境を守ることを気にしないでそれを破壊していました。当時はそれが当然のことだったので、彼らの生き方を非難するのはまったく的外れです。ですが私たちの世代は私たちの資源の限界がどんなものなのかを、今ではもうよくわかっています。私たちは自分たち自身のためだけでなく、とりわけ未来の世代のためにも環境を守る義務があると感じていますから、私たちの生き方は私たちの祖先のそれであってはなりません。生活の質を向上させたい、だから経済を発展させたいという気持ちと、自然を保護する義務の間には大きな矛盾があります。私たちはテクノロジーによってもたらされる便利さに慣れているので、とても難しいことになるでしょうが、私たちはもっと質素な暮らしに適応する必要があります。資源を消費しすぎなくてもその暮らしは満足感に満ちたものになり得ます。このことを納得して、新しい世代に教えましょう。少しずつ何かが変化してゆくでしょう(218 語)。